Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 38:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE: To miasto na pewno będzie wydane w rękę wojska króla Babilonu i on je weźmie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oraz: Tak mówi JAHWE: To miasto będzie na pewno wydane w ręce wojska króla Babilonu — on je zdobędzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi JAHWE: To miasto na pewno będzie wydane w ręce wojska króla Babilonu i on je zdobędzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówi Pan: Pewnie podane będzie to miasto w ręce wojska króla Babilońskiego, i weźmie je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE: Podając podane będzie to miasto w ręce wojska króla Babilońskiego i weźmie je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan: Miasto to zostanie nieuchronnie wydane w ręce wojska króla babilońskiego, który je zdobędzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Pan: To miasto na pewno będzie wydane w ręce króla babilońskiego i on je zdobędzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi JAHWE: Na pewno to miasto będzie wydane w ręce wojska króla Babilonu. On je zdobędzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak mówi JAHWE: Na pewno miasto to będzie wydane w ręce króla babilońskiego i zostanie zajęte przez jego wojsko”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Tak mówi Jahwe: Nieuchronnie wydane zostanie to miasto w moc wojska króla babilońskiego, który je zajmie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо так сказав Господь: Виданим, виданим буде це місто в руки сили царя Вавилону, і він його захопить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ tak mówi WIEKUISTY: Wydane, wydane będzie to miasto w moc wojska króla Babelu i je zdobędzie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto, co rzekł JAHWE: ʼTo miasto niechybnie zostanie wydane w rękę wojska króla Babilonu i on je zdobędzieʼ ”. |

1. 1) <x>300 21:10</x>; <x>300 32:28</x>; <x>300 34:2</x>; <x>300 37:8</x> [↑](#footnote-ref-2)